



IBBY Canada

- [Home](#)
- [Join & Donate](#)
- [About](#)
- [News](#)
- [Programs](#)
- [Awards](#)
- [Supporters](#)
- [FAQ](#)
- [Newsletter Archives](#)

IBBY Canada Newsletter

IBBY Canada Newsletter

Click here to read our Winter 2014 newsletter!

Recent News

- Bonnie Tulloch receives IBBY Canada's Frances E. Russell Grant / Bonnie Tulloch reçoit la bourse Frances E. Russell de IBBY Canada
- IBBY Announces the Winners of the 2014 IBBY-Asahi Reading Promotion Award
- IBBY Canada announces 2014 Honour List children's books / IBBY Canada dévoile la Liste d'honneur de livres pour la jeunesse de 2014
- IBBY Canada AGM / Assemblée Générale Annuelle d'IBBY Canada

Connect with IBBY Canada


[Add comments](#)

Winter 2014, Vol. 33, No. 4

ISSN 1704-6033

Contents

[Letter from the Editor / Mot de l'éditrice](#)

[President's Report / Rapport de la présidente](#)

[Regional Report: Quebec / Rapport régional du Québec](#)

[Joanne Fitzgerald Illustrator in Residence Program: Call for Submissions / Programme Joanne Fitzgerald illustrateur en résidence : Appel de candidatures](#)

[IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities Comes to Canada / Déménagement au Canada de la Collection IBBY des livres pour jeunes handicapés](#)

[From Lampedusa with Love / Bons baisers de Lampedusa](#)

[CANSCAIP Spotlight: Arthur Slade](#)

[You're Invited: IBBY Canada AGM / Vous êtes invités à l'Assemblée générale annuelle de IBBY Canada](#)
[Upcoming Events](#)

Letter from the Editor

Before this winter, I had never heard of a polar vortex. And I would have been happy to have kept it that way. Just the name is enough to make me want to hibernate until spring. But the thing I do love about this time of year is how much reading I get done. It's the combination of New Year's resolutions (I will read more this year!), cold/flu season (a good YA page-turner on a sick day is just the thing), catching up with Newbery and Caldecott prediction lists, and a general inclination toward being a homebody.

That being said, IBBY Canada has a number of exciting events in the coming months that are sure to get us all out of hibernation mode! The launch of the IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities on Thursday, February 27 is going to be a great evening. It's the first time that this collection of remarkable books for young people with disabilities has left its originating country of Norway. I am really looking forward to perusing the collection and hearing more about what the Toronto Public Library has in store. To whet your appetite, check out our [article](#) about the collection in this issue.

We've also got the IBBY Canada Annual General Meeting (AGM) coming up on **Saturday, March 1**. It's always nice to see everyone in one room, recap the progress that we've made over the past year, and plan for the future. You can find more details about the AGM [here](#). We hope to see you there.



In this issue of the newsletter, there's loads to keep you busy on a winter's night indoors. I was thrilled to find out that the subject of the latest CANSCAIP Spotlight is Arthur Slade (I love his Hunchback Assignments series!). You can read the full interview [here](#). We also hear first-hand from Mariella Bertelli about IBBY Italia's latest activities in [Lampedusa](#), Italy. Her report is enough to make you want to jump on a plane and head to Europe.

Lastly, I'd like to extend a warm welcome to our newest member of the IBBY Canada executive council, Alice Moore, who joins us as recording secretary. Alice is a children's librarian at the Toronto Public Library and has also worked at the New York Public Library. Welcome, Alice!

Stay warm, everyone.

- Katie Scott, [Newsletter Editor](#)

[back to top](#)

Mot de l'éditrice

Avant cet hiver, je n'avais jamais entendu parler du « tourbillon circumpolaire ». J'aurais bien aimé rester dans l'ignorance ! Seul son nom suffit pour me donner le goût d'hiberner jusqu'au printemps. Mais ce que cette saison a de bien, c'est que j'ai pu lire énormément. C'est le résultat de mes résolutions du Nouvel An (je vais lire plus cette année !), de la saison des gripes (un coup de cœur jeunes adultes va bien quand on est malade), d'une mise à jour vis-à-vis des listes des prévisions Newbery et Caldecott, et d'une préférence générale pour rester chez moi.

Cela dit, IBBY Canada à de nombreux événements passionnantes à proposer au cours des mois à venir, qui vont assurément nous extraire de notre état d'hibernation ! Le lancement de la Collection IBBY des livres pour les jeunes handicapés, le jeudi 27 février, promet d'être une soirée magnifique. C'est la première fois que cette collection de livres remarquables pour les jeunes handicapés a quitté son pays d'origine, la Norvège. J'ai très hâte de feuilleter la collection et d'en apprendre davantage au sujet de l'avenir de celle-ci dans sa nouvelle demeure, la succursale North York Central de la Bibliothèque publique de Toronto. Pour vous donner un petit avant-goût, veuillez lire [l'article](#) sur la collection dans ce numéro.

Il y a aussi l'Assemblé générale annuelle (AGA) d'IBBY Canada qui se tiendra le samedi 1er mars. Cela fait toujours plaisir de voir tout le monde réuni dans une seule salle, de passer en revue les progrès accusés au cours de l'année qui vient de s'écouler, et de planifier l'avenir. Vous pourrez trouver de plus amples renseignements sur l'AGA [ici](#). Nous espérons vous y voir.

Dans ce numéro du bulletin, il y a plein de choses qui vous tiendront occupés au cours des longues soirées d'hiver à la maison. J'ai été ravie d'apprendre que le sujet du plus récent article « Projecteurs sur » de la Société canadienne des auteurs, illustrateurs et artistes pour enfants est Arthur Slade (j'adore sa série Hunchback Assignments !). Vous pourrez lire l'interview au complet [ici](#). De plus, Mariella Bertelli nous met au courant des activités d'IBBY Italie [Lampedusa](#). De quoi vous donner le goût de prendre l'avion en mettant le cap sur l'Europe.

Enfin, je voudrais souhaiter la bienvenue la plus chaleureuse au plus récent membre du conseil exécutif d'IBBY Canada, Alice Moore, qui se joint à nous en tant que secrétaire rapporteur. Alice est bibliothécaire pour enfants à la Bibliothèque publique de Toronto, et a également travaillé à la Bibliothèque publique de New York. Bienvenue, Alice !

Je vous souhaite à tous un hiver bien au chaud.

- Katie Scott, [Éditrice de l'infolettre](#)

Traduction : Todd Kyle

[back to top](#)

President's Report

The New Year has arrived, and IBBY Canada already has a lot on the table for 2014. We are getting ready for the next [Joanne Fitzgerald Illustrator in Residence Program](#). The success of last year's program has energized us for the residence ahead in 2014.

We are also happy to join Toronto Public Library at the launch of the [IBBY Collection of Books for Young](#)

People with Disabilities at the children's department of the North York Central Library on Thursday, February 27, 2014. We hope to see you there!

I would like to renew our invitation to help with the IBBY appeal for the children refugees from Syria living in Lebanon. The situation is still very critical, and you can help by donating to IBBY's Children in Crisis Fund. For more information on how to donate, please see our appeal [here](#).

This year will also be IBBY's 34th World Congress in Mexico City. If you are planning to attend, you can register now [online](#).

And last but not least, please remember to save the date on Saturday, March 1, 2014, to join us at the IBBY Canada AGM in Toronto. You can find more information [here](#).

I take this opportunity to wish all of IBBY's members a very good year full of love, peace, and happiness.

- Susane Duchesne, President

[back to top](#)

Rapport de la présidente

Une nouvelle année vient d'arriver et IBBY Canada a déjà beaucoup de pain sur la planche pour 2014. Déjà, nous nous préparons pour la prochaine saison du Programme [Joanne Fitzgerald illustrateur en résidence](#). Le succès de l'année dernière nous a vraiment motivé pour le prochain épisode du programme.

Nous sommes également heureux de nous joindre à la Bibliothèque publique de Toronto, pour le lancement de la [Collection IBBY des livres pour les jeunes handicapés](#) à la succursale North York Central, section enfants, le 27 février 2014. Nous espérons vous y voir !

Je tiens à renouveler notre invitation à répondre à l'appel d'aide d'IBBY pour les enfants réfugiés de Syrie vivant au Liban. La situation est toujours très critique là-bas. Vous pourrez contribuer [en envoyant vos dons à IBBY](#), s'il vous plaît mentionner que c'est pour le Children in Crisis Fund.

Cette année sera aussi le 34e Congrès mondial d'IBBY à Mexico au Mexique. Vous pouvez vous inscrire dès maintenant à [ibbycongress2014.org](#).

Et pour terminer, n'oubliez pas de mettre le samedi **1er mars 2014** sur votre calendrier afin de vous joindre à nous pour assister à l'Assemblée générale annuelle d'IBBY Canada à Toronto. Toutes les informations seront affichées [ici](#).

Je profite de cette occasion pour souhaiter à tous les membres d'IBBY une très bonne année 2014 remplie d'amour, de paix et de bonheur.

- Susane Duchesne, Présidente

[back to top](#)

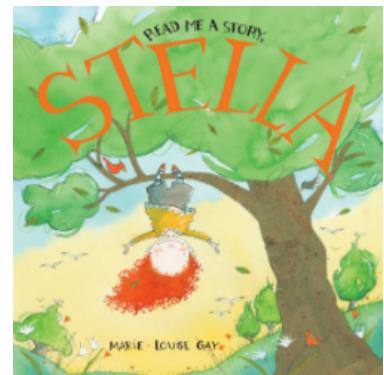
Regional Report: Quebec

Quebec illustrator Isabelle Arsenault, who won the 2012 [Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award](#), took home the Governor General's Literary Award for Children's Illustration (French) for *Jane, le renard et moi*, written by Fanny Britt (Les Éditions de la Pastèque, 2012). The book has garnered much acclaim for editions in both French and English (tr. by Christelle Morelli and Susan Ouriou, Groundwood, 2013). Congratulations, Isabelle!

The presentation of IBBY Canada's Claude Aubry Award was another highlight for IBBY activity in Quebec this fall. The award was presented to Marie-Louise Gay at one of the most highly anticipated Quebec children's lit events of the year, the Prix TD de littérature canadienne pour l'enfance et la jeunesse.



*Marie-Louise Gay, winner of the 2012 Claude Aubry Award.
Photo courtesy of Groundwood Books*



Read Me a Story, Stella by Marie-Louise Gay (Groundwood Books, 2013). Photo courtesy of Groundwood Books

In addition, the children's literature community in Quebec was busy with many other activities supporting the love of reading and the promotion of children's and young adult literature. [Lis avec moi](#) hosted their annual week of festivities, kicked off by a day of reflection in Laval. The theme this year was Des arts à lire et à découvrir, de la théorie à la pratique (Art to read and to discover, from theory to practice) and participants were invited to explore drawing, painting, poetry, theatre, architecture, and photography through the medium of children's literature. The daylong conference focused on the importance of reading in teaching the arts. The rest of the week featured reading and art activities, as well as author visits throughout the province, that engaged children and parents, teachers, school libraries, public libraries, and bookstores. Online resources, such as an idea box, readers advisory, and story time kits, can be found in French on the [Lis avec moi](#) website.

The Society of Children's Book Writers and Illustrators Canada East (SCBWI CanadaEast) came to Montreal to hold their 2013 conference: The Art of Story. People in all roles involved in bringing a story to life--from authors and illustrators to publishers, editors, and agents--gathered to share their experience and mentor one another. Some of the featured guests were Debbie Ridpath Ohi, David Diaz, and Jennifer Lanthier.

And as usual, the Montreal Children's Literature Roundtable hosted a number of successful events, from the favourite [Dewey Divas](#) to visiting UK author Alan Gibbons to first-time young adult author Elise Moser.

- Shannon Babcock, [Councillor-Quebec](#)

[back to top](#)

Rapport régional du Québec

L'illustratrice québécoise Isabelle Arsenault, qui a remporté le [Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver](#) pour le meilleur livre d'images Canadien en 2012, a remporté le Prix du Gouverneur général pour la littérature jeunesse de langue française - illustration pour *Jane, le renard et moi*, écrit par Fanny Britt (Les Éditions de la Pastèque, 2012). Le livre a aussi suscité beaucoup d'éloges pour l'édition française ainsi que pour la traduction anglaise (tr. Christelle Morelli et Susan Ouriou, Groundwood, 2013). Félicitations, Isabelle !

La présentation du Prix Claude Aubry a été un autre moment-phare des activités d'IBBY au Québec cet automne. Le prix a été remis à Marie-Louise Gay lors d'un des événements le plus attendu de l'année dans le monde de la littérature d'enfance, à savoir le Prix TD de littérature canadienne pour l'enfance et la jeunesse.

De plus, la communauté de la littérature d'enfance au Québec a participé à de nombreuses autres activités visant à encourager l'amour de la lecture et à promouvoir la littérature d'enfance et de jeunesse. [Lis avec moi](#) a organisé leur semaine annuelle de festivités, commençant avec une journée de réflexion à Laval. Le thème cette année était Des arts à lire et à découvrir, de la théorie à la pratique, et les participants ont été invités à explorer le dessin, la peinture, la poésie, le théâtre, l'architecture et la photographie par l'intermédiaire de la littérature pour enfants. La conférence a duré une journée et elle était axée sur l'importance de la lecture dans l'enseignement des arts. Le reste de la semaine portait sur des activités de

lecture et d'art, et offrait des rencontres d'auteurs un peu partout au Québec, ce qui a encouragé la participation des enfants et des parents, des enseignants, des bibliothèques scolaires, des bibliothèques publiques et des librairies. Vous pourrez trouver des ressources en ligne, telles une boîte à idées, des avis aux lecteurs et des trousseaux d'animation, sur le [site Lis avec moi](#).

Les membres de la Société des écrivains et illustrateurs de livre pour enfants Canada-Est se sont rendus à Montréal pour leur conférence 2013. Le thème de la conférence était L'art du récit. Tous ceux qui jouent un rôle dans la réalisation d'un livre (des auteurs, des illustrateurs, des maisons d'édition, des directeurs littéraires et des agents) se sont réunis pour partager et profiter de leurs expériences. Parmi les invités se trouvaient Debbie Ridpath Ohi, David Diaz et Jennifer Lanthier.

Comme d'habitude, le groupe Montreal Children's Literature Roundtable a organisé plusieurs événements à succès, dont une présentation par les bien-aimées [Dewey Divas](#), une rencontre avec l'auteur britannique Alan Gibbons et une autre rencontre avec la nouvelle venue en roman ado, Elise Moser.

- Shannon Babcock, [Conseillère-Québec](#)

[back to top](#)

Joanne Fitzgerald Illustrator in Residence Program: Call for Submissions

IBBY Canada invites applications from Canadian children's book illustrators for the second annual Joanne Fitzgerald Illustrator in Residence Program. The program provides published illustrators the opportunity to participate in a unique residency hosted by a public library, administered by IBBY Canada, and funded by Joanne's family, with additional support from publisher Groundwood Books.

The one-month residency in October 2014 will encourage and arrange exchanges between the illustrator and the community through workshops, public readings and presentations, review of student and artist portfolios, one-on-one and/or group meetings with artists, presentations to art students, participation in online forums, and other connections with the general public, children, parents, and teachers. The estimated time for these and other activities will be up to 14 hours per week, primarily at the library. The remaining time each week is available for the illustrator to work on his or her own projects.

The Joanne Fitzgerald Illustrator in Residence Program honours [Joanne Fitzgerald](#) (1956-2011), who illustrated many influential Canadian children's books, including *Plain Noodles*, *Emily's House*, *The Blue Hippopotamus*, and Governor General's Literary Award winner *Doctor Kiss Says Yes*. In memory of Joanne Fitzgerald's commitment to children's books and illustration, her family worked with IBBY Canada to establish the Joanne Fitzgerald Illustrator in Residence Program.

Toronto Public Library will host the second residency program in 2014. In 2015 and in subsequent years, in partnership with the Canadian Urban Libraries Council (CULC), IBBY Canada will arrange for libraries in other cities and provinces to host a residency.

Submissions will be evaluated by a jury of experts in children's books and illustration. The selected illustrator will be informed in May 2014.

Overview of the Joanne Fitzgerald Illustrator in Residence Program 2014:

- Location: Toronto Public Library, Northern District Branch at Yonge and Eglinton (future residencies will be at other libraries across the country)
- Timing: One month residency from October 1 to 31, 2014
- Remuneration: \$4,000 for one-month term
- Illustrator's responsibility: travel, accommodations, and meals (IBBY Canada can help find billeting accommodations, if required)
- Submission deadline: **Monday, March 3, 2014**

Eligibility criteria:

- Canadian citizen, permanent resident of Canada
- Minimum of four children's books, published by a professional publishing house
- Experience developing and delivering programs, workshops, and readings to adults and children
- Active in the illustrating profession; active online presence
- Understanding of the needs of aspiring artists

- Working on or planning to work on a new book intended for publication

Applications must include:

1. CV or resume that includes public presentation experience and list of published books
2. Two letters of reference about public presentation experience
3. Suggestions for workshops and other activities for adults, as well as suggestions for kids

NOTE: Please save these application elements as a single PDF format document, arranged in the order above.

Please send application by March 3, 2014 to promotions@ibby-canada.org.

[back to top](#)

Programme Joanne Fitzgerald illustrateur en résidence : Appel de candidatures

IBBY Canada invite les illustrateurs canadiens de livres pour enfants à soumettre leur candidature pour le deuxième volet du programme Joanne Fitzgerald illustrateur en résidence. Le programme, administré par IBBY Canada et financé par la famille de Joanne avec le soutien de la maison d'édition Groundwood Books, offre à des illustrateurs publiés l'occasion de participer à une résidence unique hébergée dans une bibliothèque publique.

La résidence, d'une durée d'un mois en octobre 2014, consiste à encourager et organiser des échanges entre l'illustrateur et la collectivité à travers des ateliers, des lectures et des présentations publiques, l'évaluation de portfolios soumis, des réunions en tête-à-tête ou en groupe avec des artistes, des présentations à des étudiants en art, la participation à des forums en ligne ainsi que des interactions avec le grand public, des enfants, des parents et des enseignants. Le temps requis pour ces activités et d'autres encore pourra aller jusqu'à 14 heures par semaine, principalement à la bibliothèque. Le reste du temps, l'illustrateur pourra se consacrer à ses propres projets.

Le programme Joanne Fitzgerald illustrateur en résidence rend hommage à [Joanne Fitzgerald](#) (1956-2011), qui a illustré de nombreux livres influents pour enfants, y compris *Plain Noodles*, *Emily's House*, *The Blue Hippopotamus*, et *Doctor Kiss Says Yes*, Prix du Gouverneur Général. En souvenir de l'engagement de Joanne Fitzgerald envers la littérature et l'illustration pour enfants, sa famille a travaillé avec IBBY Canada afin d'établir le programme Joanne Fitzgerald illustrateur en résidence.

La Bibliothèque publique de Toronto sera l'hôte du deuxième volet du programme Joanne Fitzgerald illustrateur en résidence en 2014. À partir de 2015, en partenariat avec le Conseil canadien des bibliothèques en milieu urbain (CBUC), IBBY Canada travaillera avec les bibliothèques d'autres villes et provinces afin de choisir les lieux de résidence futurs.

Les soumissions seront évaluées par un jury d'experts en livres pour enfants et illustration. L'illustrateur sélectionné sera avisé en mai 2014.

Voici un aperçu du Programme Joanne Fitzgerald illustrateur en résidence d'IBBY Canada pour 2014 :

- Lieu : Bibliothèque publique de Toronto, Succursale du District Nord à Yonge et Eglinton (les résidences futures se dérouleront dans des bibliothèques se trouvant ailleurs au pays)
- Calendrier : Un mois de résidence du 1 au 31 octobre 2014
- Rémunération : 4000 \$ pour un mandat d'un mois
- Responsabilité de l'illustrateur : frais de déplacement, logement et repas (au besoin, IBBY Canada pourra l'aider à trouver de l'hébergement chez l'habitant)
- Date limite d'inscription : **lundi 3 mars 2014**

Critères d'admissibilité :

- Citoyen canadien, résident permanent du Canada
- Minimum de quatre livres pour enfants publiés par une maison d'édition professionnelle
- Expérience dans l'élaboration et la prestation de programmes, d'ateliers et de lectures à l'intention d'adultes et d'enfants
- Illustrateur en exercice; présence active sur le web
- Comprendre les besoins des artistes en herbe
- Travaillant sur ou envisageant de travailler sur un nouveau livre destiné à la publication

Les demandes doivent comprendre :

1. CV, incluant l'expérience en matière de présentations et une liste des livres publiés
2. Plusieurs suggestions d'ateliers ou d'autres activités à l'intention d'adultes et d'enfants
3. Deux lettres de recommandation touchant à l'expérience en matière de présentations faites au public

NOTE : Veuillez sauvegarder les éléments de la demande en un seul document PDF en respectant l'ordre indiqué ci-dessus.

Veuillez faire parvenir les demandes par voie électronique, avant le 3 mars 2014, à : promotions@ibby-canada.org.

[back to top](#)

IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities Comes to Canada

The IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities has come to Canada! The collection's new home is the children's department of the North York Central Library at Toronto Public Library. This collection of over 4,000 titles represents the best books from around the world for children and teens with disabilities. While the books in the collection are for reference use only and do not circulate, Toronto Public Library does have circulating copies of many of the English titles at various branches. In addition to the extensive collection, the library will offer invaluable information and consultation services to the public.

Having started out in Norway with Nina Reidarson at the University of Oslo's Department of Special Education in 1985, the collection moved in 2002 to the Haug School and Resource Centre outside of Oslo with Heidi Boiesen. This is the first time since its inception that the collection has moved outside of Norway.



Leigh Turina of the Toronto Public Library displays a Braille edition of Leo Lionni's Little Blue and Little Yellow (Les doigts qui rêvent, 2007) at the IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities, North York Central Library, Toronto. Photo courtesy of Toronto Public Library

The books in the collection are truly amazing! Included are gorgeous textile books from Japan with flaps, zippers, and Velcro, which allow children to manipulate the story and characters; beautiful Braille books with creative tactile illustrations; text translated into sign language, Blissymbolics, or PCS; and a growing number of books in large print with simplified easy-to-read text for teens about relationships and living independently. Because the collection is primarily fiction, there are deeply honest novels that depict the emotions of young people with disabilities in a school where they are different or in families where siblings have mixed feelings. Jella Lepman's dream of making beautifully illustrated books and stories accessible for all is realized in over 40 different languages and formats within this collection.

The library will provide service to the collection during the opening hours of the North York Central Library. The librarians in the children's department will offer reference assistance by telephone, online, or in person for researchers in children's literature, families sharing books together, or teachers looking for classroom resources. Our goal is to increase use of this reference collection through visits, exhibits, blogs, digitization, and an online presence. Toronto Public Library staff, working with experts in the children's literature community, such as IBBY Canada, as well as partners such as CNIB, will jury the selection for IBBY's Outstanding Books for Young People with Disabilities in 2015.

While families are already exploring the books, the official launch will be on the evening of **Thursday, February 27, 2014** from 5:30-7:00 p.m. at North York Central Library, 5120 Yonge St., 2nd floor auditorium (North York Centre subway stop). Members of IBBY Canada are especially invited to join us for the launch. It will be a great chance to see the books and to share information about IBBY with other agencies, school board contacts, and librarians who work with young people with disabilities.

Can't come on February 27? Email Leigh Turina at ibby@torontopubliclibrary.ca or call 416-395-5630 to arrange a tour. Want to help? If you have some expertise with languages or disabilities, just email to become a virtual friend.

- Leigh Turina, Librarian, IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities

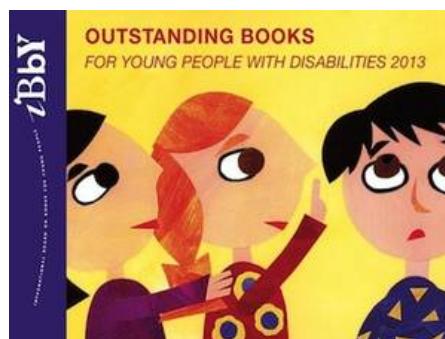
[back to top](#)

Déménagement au Canada de la Collection IBBY des livres pour jeunes handicapés

La Collection IBBY des livres pour jeunes handicapés est arrivée au Canada ! La collection se trouve maintenant dans la section enfants de la bibliothèque North York Central, une succursale de la Bibliothèque publique de Toronto. Cette collection de plus de 4000 titres réunit les meilleurs livres de partout au monde à l'intention de jeunes handicapés. Alors que les livres de la collection sont réservés à la consultation sur place, diverses succursales de la Bibliothèque publique de Toronto possèdent un grand nombre de ces livres en anglais en circulation. En plus de cette vaste collection, la bibliothèque offre au public de précieux services d'information et de consultation.

Depuis 1985, les titres de la collection étaient hébergés en Norvège avec Nina Reidarson au Département de pédagogie spécialisée de l'Université d'Oslo; en 2002, ils ont été transférés au Centre de ressources municipales à l'extérieur d'Oslo, avec Heidi Boiesen. C'est la première fois depuis sa fondation que la collection est envoyée en dehors de la Norvège.

Les livres de la collection sont vraiment extraordinaires ! On y trouve de magnifiques livres-tissu du Japon avec des volets à soulever, des fermetures éclair et du Velcro, qui permettent aux enfants de palper l'histoire et d'animer les personnages; de beaux livres en braille avec des illustrations tactiles inventives; des textes traduits en langue des signes, en symboles Bliss, ou en symboles de communication en images (PCS); et un nombre croissant de livres en gros caractères pour les adolescents, avec des textes simples et faciles à lire, au sujet des relations et de la vie en autonomie. Puisqu'il s'agit principalement d'une collection d'œuvres de fiction, on y trouve des romans qui portent un regard très franc sur les émotions que ressentent les jeunes handicapés à l'école à cause de leur différence ou à la maison, là où leurs sœurs et frères peuvent éprouver des sentiments contradictoires à leur égard. Le rêve de Jella Lepman, à savoir rendre accessibles à tous des livres et des histoires admirablement illustrés, est devenu réalité grâce à cette collection; et cela en plus de 40 langues et formats différents.



Cliquez ici pour voir le catalogue 2013 des Livres remarquables pour jeunes handicapés

remarquables pour les jeunes handicapés.

Alors qu'il y a déjà des familles qui explorent ces livres, le lancement officiel aura lieu le **jeudi 27 février 2014** de 17 h 30 à 19 h dans l'auditorium au deuxième étage de la bibliothèque North York Central, 5120 Yonge St. (arrêt de métro : North York Centre). Les membres d'IBBY Canada sont tout particulièrement invités à se joindre à nous pour le lancement. Ce sera une bonne occasion de voir les livres et de parler d'IBBY aux autres organismes, représentants du conseil scolaire et bibliothécaires qui travaillent avec les jeunes handicapés.

Que faire si vous ne pouvez pas assister à la soirée le 27 février ? Envoyez un courriel à Leigh Turina à ibby@torontopubliclibrary.ca ouappelez le 416 395-5630 afin d'organiser une visite. Voulez-vous offrir vos services ? Si vous avez des compétences dans le domaine des langues ou des handicaps, envoyez simplement un courriel pour devenir un ami virtuel.

- Leigh Turina, bibliothécaire, [Collection IBBY des livres pour jeunes handicapés](#)

Traduction : Myriam Le Brock

[back to top](#)

From Lampedusa with Love

Last November was my second time in Lampedusa, Italy. When I went to the [first IBBY Italia camp](#) on the Mediterranean island last June, I never thought I would be back. Imagine my surprise to find myself back there again within five short months. When Deborah Soria—the mastermind behind creating a children's library on Lampedusa for all children, both local and refugee—put out a call for a second IBBY Italia camp to be held in November 2013, I knew it mattered. I simply had to return to Lampedusa.

Plans become Reality



Local students gather outside the library in Lampedusa, Italy. Photo courtesy of Mariella Bertelli

Back in June 2013, the idea of a library on Lampedusa had become concrete when the mayor, Giuseppina Nicolini, assigned the building. She immediately recognized that a library would provide a wonderful public space for the wellbeing of all children living on the island. IBBY International supported the project, and many IBBY sections from around the world donated wordless picture books. The Silent Books Collection and Exhibit became a reality, on display at the Palazzo dell'Esposizioni in Rome (please let me know if you are interested in the touring exhibition). In addition, another copy of each country's selected books were packed and shipped to Lampedusa, and with another generous donation of books from Le biblioteche di Antonio (put together by Sinnos Publishing House), they became the library's core collection.

Among the June volunteers were three young architects from Rome who came full of enthusiasm with renovation plans for the building. Within the week, they managed to fill permit requests and submitted, stamped, and filed other official forms. Though the building needed upgrades, we had a space for the library, a book collection, and ecstatic local children who would soon become library users. It appeared as if the library would indeed open on November 20, 2013, in time to celebrate the International Day of the Rights of the Child.

Tragedy Strikes Lampedusa

But alas! Between June and November the building's restoration stalled with the tourist season in full swing. And migrant people from North Africa continued to arrive on precarious and unsafe vessels. Tragedy struck on October 3, 2013, when 366 migrants died in a shipwreck close to Lampedusa's shore.

When I was there in November, I went to the cemetery with Paola La Rosa, a local social justice activist with Amnesty International. She showed us the unnamed tombs from previous years, as well as a few from the most recent tragic episode. Where do I begin in telling you about this life-changing experience? Trying to explain the refugee situation is a complex task, especially within the Italian and general European political context. Needless to say, nothing happened with the children's library project.

Camp Lampedusa Returns

A second Camp Lampedusa became a necessary reality. The camp took place from November 12 to 22, 2013, and welcomed 40 volunteers from all over Italy (I was the only volunteer from abroad). In addition to the volunteers, six associations joined IBBY to support the project: Italian Association for Responsible Tourism (AITR); Amnesty International; Italian Recreational and Cultural Society (ARCI); Legambiente (League for the Environment); Libera (Associations, Names and Numbers against Mafias); Terre des hommes (International Federation for children, their rights and their equitable development).

Our purpose was to read: aloud, with groups and one-on-one, alone and together. It became a celebration of children's books that seized us all and became infectious with local children, teens, and adults. On the island that is so much in the public eye, a simple activity such as reading a book was truly the best way to normalize the situation and regain balance. All the volunteers experienced in action Jella Lepman's truly inspired vision. Children's books and reading provide comfort and solace, a place to escape to, a chance to experience the "other," a space for the imagination to roam, an opportunity for healing, a way to live a better life.

The moment we opened the library, it became a hub of activity and an improvised lending library (no check out system yet, everything was done manually). The children came wanting to borrow books that they could take to school and back home, and they lined up early in the morning, before classes began.



Mariella Bertelli making pancakes for the local children in Lampedusa, Italy. Photo courtesy of Mariella Bertelli

won everyone's hearts . . . and stomachs. What a deliciously rewarding experience!

On Thursday, the last day for most of the volunteers, we found out that partner association Legambiente would create a small space in their office for our book collection so that the library could continue to operate once a week, run by local adult and student volunteers.

As you can imagine, my return to Lampedusa was a rich experience. I not only shared great stories, but also my love of books with children of all ages. Many of the people I met were also passionate about sharing a love of reading and believed that access to books and literature is a fundamental right. And they believed that books can change lives. Just like Jella Lepman did.

- Mariella Bertelli, member of IBBY Canada

[back to top](#)

Bons baisers de Lampedusa

Je suis retournée à Lampedusa (Italie) en novembre dernier. Lorsque je suis allée au camp IBBY Italia sur cette île méditerranéenne pour la première fois en juin, jamais je n'aurais cru y retourner. Imaginez ma surprise de m'y retrouver seulement cinq mois plus tard. Lorsque Deborah Soria, le cerveau derrière la création de la bibliothèque de Lampedusa destinée à tous les enfants habitants et réfugiés, a lancé un appel pour un deuxième camp IBBY Italia prévu en novembre 2013, je savais que c'était important. Je devais retourner à Lampedusa.

Des plans deviennent réalité

En juin 2013, l'idée d'une bibliothèque sur Lampedusa s'est concrétisée lorsque la maire Giuseppina Nicolini a offert un bâtiment. Elle s'est rapidement rendu compte qu'une bibliothèque pouvait offrir un merveilleux espace public favorisant le bien-être des enfants vivant sur l'île. IBBY a soutenu le projet et plusieurs sections nationales d'IBBY ont envoyé de nombreux albums illustrés. La collection de livres muets (Silent Book Collection) est devenue une réalité, elle est en exposition au Pallazzo dell'Esposizioni à Rome. (Veuillez m'avertir si une exposition itinérante vous intéresse). De plus, un exemplaire de chaque livre sélectionné a été envoyé à Lampedusa ainsi qu'un généreux don de livres de Le biblioteche di Antonio (organisé par la maison d'édition Sinnos Publishing House), ces livres constituent le fond de la bibliothèque.

Parmi les bénévoles au mois de juin se trouvaient trois jeunes architectes romains qui sont venus plein d'enthousiasme avec des plans de rénovation pour l'immeuble. En moins d'une semaine, ils ont réussi à remplir les exigences pour les permis, et à soumettre, faire estampiller et remplir tous les autres documents officiels nécessaires. Quoique le bâtiment ait besoin d'améliorations, l'espace était suffisant pour la bibliothèque, la collection de livres et les enfants locaux fous de joie devant la perspective de devenir des utilisateurs de la bibliothèque. Il semblait que la bibliothèque allait ouvrir ses portes le 20 novembre 2013, à temps pour célébrer la Journée internationale des Droits de l'Enfant.

Tragédie à Lampedusa

Hélas ! Entre juin et novembre les travaux de rénovation du bâtiment étaient en perte de vitesse à cause de la saison touristique. De plus, les migrants en provenance de l'Afrique du Nord ont continué à arriver sur des vaisseaux précaires et dangereux. La tragédie est arrivée le 3 octobre 2013 lorsque 366 migrants ont péri dans un naufrage au large de Lampedusa.

I had brought three gifts from Canada: a small package of goodies for the kids from IBBY Canada member Catherine Mitchell (thank you, Catherine!); two IBBY Honour List books for the library's English section – *The Stamp Collector* by Jennifer Lanthier, illustrated by François Thisdale (Fitzhenry & Whiteside, 2012), and *Virginia Wolf* by Kyo Maclear, illustrated by Isabelle Arsenault (Kids Can Press, 2012); pancake mix; and maple syrup. The first Sunday afternoon in Lampedusa, I was given permission to use the kitchen of a local restaurant and put my pancake making skills to the test. In a fairly short time we dished out trays of delicious pancakes served with real Canadian maple syrup, which were gulped down appreciatively by the children in the piazza. We easily

Lors de mon séjour en novembre, je suis allée au cimetière avec Paola La Rosa, une activiste locale travaillant avec Amnistie internationale. Elle m'a montré les tombes anonymes des années précédentes ainsi que celles de la plus récente tragédie. Par où commencer pour vous décrire cette expérience bouleversante ? Essayer d'expliquer la situation des réfugiés est une tâche complexe, en particulier dans le contexte de l'Italie et de l'Europe. Évidemment, il ne s'est rien passé de plus avec le projet de la bibliothèque pour enfants.

Camp Lampedusa, Acte deux

Un deuxième camp Lampedusa s'imposait, ce camp s'est déroulé du 12 au 22 novembre 2013. Il a accueilli quarante bénévoles de toute l'Italie, j'étais la seule bénévole provenant de l'étranger. Outre les bénévoles, six associations se sont jointes à IBBY pour soutenir le projet : l'Association italienne pour le tourisme responsable (AITR); Amnistie Internationale; l'Association italienne récréative et culturelle (ARCI); Legambiente (Ligue pour l'environnement); Libera (Associations, noms et nombres contre la Mafia); et Terre des hommes (Fédération internationale des Droits de l'Enfant et de son développement équitable).



*Quarante bénévoles d'Italie et une Canadienne réunis pour le deuxième camp Lampedusa.
Photo de Mariella Bertelli*

une vie meilleure.

L'objectif consistait à lire : à voix haute, avec des groupes, en tête-à-tête, seul et ensemble. C'est devenu une célébration des livres pour enfants qui s'est emparée de nous tous et qui s'est répandue parmi la population locale, chez les enfants, les adolescents et les adultes. Sur l'île sous la loupe du grand public, une simple activité comme celle de lire un livre devient la meilleure façon de normaliser la situation et de retrouver l'équilibre. Tous les bénévoles ont fait l'expérience de la vision tout à fait inspirante de Jella Lepman. Les livres d'enfants et la lecture ont offert refuge et réconfort, un lieu où s'échapper, une chance de faire l'expérience de l'autre, un espace pour que l'imaginaire prenne son envol et une possibilité de guérison, enfin une voie vers

Dès l'ouverture de la bibliothèque, elle est devenue un lieu bourdonnant d'activités ainsi qu'une bibliothèque de prêts improvisée (pas de système encore en place, tout est manuel). Les enfants voulaient emprunter des livres pour les apporter à l'école et à la maison, donc ils se mettaient en file d'attente le matin avant le début des classes.

J'ai apporté trois cadeaux du Canada : un petit colis de surprises pour les enfants de la part de Catherine Mitchell, membre d'IBBY Canada (merci Catherine), deux livres de la Liste d'honneur IBBY Canada en anglais - *The Stamp Collector* de Jennifer Lanthier, illustré par François Thisdale (Fitzhenry & Whiteside, 2012) et *Virginia Wolf* de Kyo Maclear, illustré par Isabelle Arsenault (Kids Can Press, 2012) - du mélange à crêpe et du sirop d'érable. Le premier dimanche après-midi à Lampedusa, on m'a donné la permission d'utiliser la cuisine du restaurant local où j'ai mis mes talents de chef-fabricante de crêpes à l'épreuve. En peu de temps, sur la piazza nous avons distribué de délicieuses crêpes servies avec du véritable sirop d'érable dont les enfants ont dégusté avec un grand plaisir. Nous avons facilement conquis les coeurs et les estomacs de tous. Quelle délicieuse expérience !



Heure du conte au Camp Lampedusa, novembre 2013. Photo de Mariella Bertelli

Jeudi, le dernier jour pour la plupart des bénévoles, nous avons découvert que l'association Legambiente pouvait créer un petit espace dans ses bureaux pour loger notre collection de livres et ainsi la bibliothèque pouvait continuer à fonctionner une fois par semaine, grâce à l'aide d'adultes et d'étudiants bénévoles locaux.

Comme vous pouvez l'imaginer, mon retour à Lampedusa fut une expérience très riche. J'ai non seulement partagé de belles histoires mais aussi mon amour des livres avec des enfants de tous âges. Plusieurs personnes rencontrées ont la même passion de partager le plaisir de lire, croyant que l'accès aux livres et à la littérature est un droit fondamental. Eux aussi, ils croient que les livres peuvent changer les vies. Tout

comme Jella Lepman.

- Mariella Bertelli, membre d'IBBY Canada

Traduction : Josiane Polidori

[back to top](#)

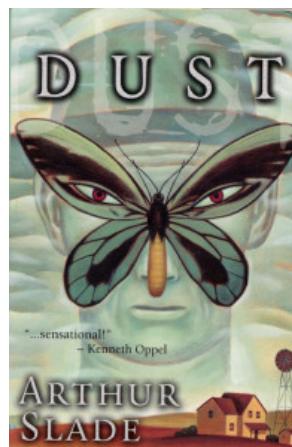
CANSCAIP Spotlight: Arthur Slade

Introduction

Award-winning author Arthur Slade is both a member of CANSCAIP and IBBY Canada. He was born in Moose Jaw, Saskatchewan, and raised on a ranch in the Cypress Hills. *The Hunchback Assignments* (HarperCollins Canada, 2009), the first book in the series of the same name, won the prestigious TD Canadian Children's Literature Award; the second volume in the series, *The Dark Deeps* (HarperCollins Canada, 2010), was a finalist for the Canadian Library Association Book of the Year for Children Award and the Canadian Library Association Young Adult Book Award; and the fourth book in the series, *Island of Doom* (HarperCollins Canada, 2012) was a finalist for the Monica Hughes Award for Science Fiction and Fantasy. Slade is also the author of *Dust* (HarperCollins Canada, 2001), a national bestseller and the winner of the 2001 Governor General's Literary Award for Children's Text, the Mr. Christie's Book Award, and the Saskatchewan Book Award for Children's Literature.



Arthur Slade, award-winning author for young readers. Photo credit: Jerry Humeny/Black Box Images



Dust by Arthur Slade
(HarperCollins Canada, 2001),
winner of the Governor
General's Literary Award for
Children's Text. Photo
courtesy of HarperCollins
Canada

Q: What was it like winning the GG so early in your career with your novel *Dust*? Where did you go from there? Did the Canadian paparazzi enhance your life, or make it more miserable?

A: It was the closest I've come to an out-of-body experience. The award and receiving national attention really changed my career in that suddenly I was being invited to what seemed like every library, conference, and school in the country. It was overwhelming at times, and I had to quickly learn how to fit in the rest of life, and writing, along with all these various appearances. I was lucky in the sense that I was already finished my next book, so I didn't have to write a brand new book with that award hanging over my head. And the paparazzi? My snowmobile is faster than theirs.

Q: The book publishing business is changing so much and so fast. Do you have any advice for writers about keeping up with the times? Do you have any predictions about the future of the industry?

A: For up-and-coming writers there are so many choices to make. In the old days it was just submit to publishers. But now you can self-publish an e-book in a few hours, use crowd funding to create a book, choose print on demand, or approaching a different publisher. My advice now is to follow the path that you believe will make you happy in the end. It's almost impossible to keep up with all the changes, but one basic truth is that if you write the best book possible then you will have the best chance at success. The route is up to you. And as far as predictions . . . (looks in crystal ball) . . . I predict that somebody somewhere will say the publishing industry is dead and that, yet again, they will be proven wrong.

Q: Many other children's writers look up to you as the innovator of marketing. What contests and promotions are you actively doing to promote your books?

A: I'm a pretty consistent presence on Facebook and Twitter and I've learned how to use tools to make that not such a time-consuming endeavour (thank you, Hootsuite, for saving my life). Other than that, the only contests I do are on my email newsletter, which comes out four times a year. Those who sign up for a newsletter are usually the most die-hard fans and are most likely to spread the word about a book. So they deserve rewards.

Q: Talk about your worldwide Skype author appearances, podcasts, blogging, and newsletters to get your name out there. And once you're out there, how do you keep readers, teachers, and librarians coming back for more?

A: Skype appearances have slowed down recently, and I don't know why. I still think the most important thing to do is to keep writing books that readers want and that keep your name out there.

Q: Are you a gambler by nature? For your graphic novel *The Modo: Ember's End* (forthcoming), you took a chance. In your crowdfunding campaign, you put the stakes high trying to raise \$15,000 on Indiegogo. At the time, as you reached the deadline, was the gamble and stress worth it? Would you do it again? If so, how would you change things?

A: On Indiegogo we chose a flexible funding campaign, which meant we would keep any of the money we raised. We were reasonably confident that we would make our goal . . . but we didn't actually make it until day 28 of a 30-day campaign. So there were nearly several heart attacks along the way. Later we did a Kickstarter campaign (it had just opened its doors to Canadian artists) and raised another \$6,000. Oddly enough, those two sums together are almost exactly the amount you need to produce a full-colour graphic novel. In the end, the stress was worth it, but I wish I had known how much time it would take. Next time I will do a lot more work beforehand so I don't have to run around for a whole month while trying to write my other books.

Q: How much input did you have with your illustrator Christopher Steininger when working on your graphic novel?

A: 100%. We are full partners, so we talked a lot about what style of artwork would best serve the graphic novel. Chris was already familiar with the characters since he had already done the covers for The Hunchback Assignments series (the Canadian editions). Frankly, it was really easy. He found the perfect style right from the start, and we are very happy with how it is all turning out.

Q: What countries are you published in? Do you think graphic novels are best translated and popular in many countries because the pictures are worth a thousand words?

A: Canada, United States, Australia, United Kingdom, France, Germany, Hungary, and China are some of the main ones. Graphic novels tend to be seen as much more than just big comic books in Europe and Japan. There is a much longer and richer tradition there of graphic novels that reach beyond the world of superheroes. Of course, I still love superheroes. At this point, the graphic novel would have to be translated into whichever publisher decides to publish it. The pictures are worth a thousand words. But it's helpful to read the words, too!

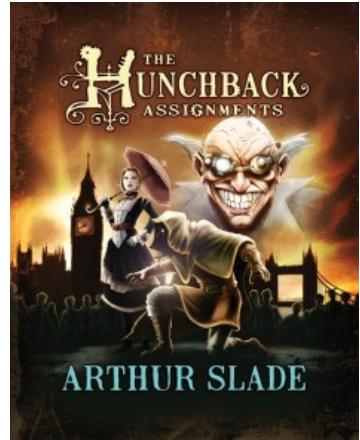
Q: Is there life after death in your past books coming back to life as print or e-books?

A: Absolutely. I spend many hours learning how to create e-books. Several of my out-of-print books have come back from the dead as e-books and it's been a very helpful learning experience about how e-books work. It also makes it simple to sell other books of mine in a variety of countries where the rights have not yet been sold. The difficulty is that suddenly countries like Germany and France are open to all my novels, but I don't have translations of those books so I'm only selling the English versions. The market is obviously much smaller in those countries, and I'm not yet certain that paying a translator would pay off in the long run.

Q: You are a trendsetter, as many authors followed your lead and walk on the treadmill while writing. What new example or invention are you going to create next?

A: A treadmill rewriting ping-pong machine. It's going to take a bit of work. But it'll be worth it in the end. You will have to wear protective glasses, though.

Q: Give us the bite/byte on your next fantasy novel. What chills and thrills are we expecting?



The Hunchback Assignments by Arthur Slade (HarperCollins Canada, 2009), winner of the TD Canadian Children's Literature Award. Photo courtesy of HarperCollins Canada

A: My next book is *Flickers*, a story set in Hollywood in the 1920s. It's about the transition from silent to sound films, except in my version of history the first sound film is a horror film and the first scream that is ever heard on film is so frightening and powerful that it opens a gateway to another realm and something horrible walks through. So . . . another happy story. If you like monsters. And dread.

Q: You set up a scholarship fund in your daughter Tori's name to raise money for those with intellectual disabilities. How are you raising awareness and money? How does the money help?

A: My daughter, Tori, was born with Down syndrome, and her life was cut short due to complications from leukemia. The one thing she loved most in life was music, so my wife and I have created the Tori Slade Fund to help other children with intellectual disabilities to pursue their love of music. At this point, the money generated by the fund will be going to an inclusive choir, The Notations. To donate, go to the [Becoming a Donor](#) page on the Saskatoon Community Foundation website. Choose the Tori Slade Fund from the drop-down menu.

Q: What secret or little something don't we know about the great and wonderful "Arthur Slade" that you dare to share?

A: The great and wonderful! Wow. I better come up with something very, very interesting and amazing. Ummm. I'm addicted to Turtles candy. I was the captain of my high school basketball team. I once played in a heavy metal band with no lead singer (we weren't very popular). I have an Iron Maiden toque. Okay, none of those were particularly interesting.

Conclusion

Arthur Slade has successfully published in the genres of fantasy and horror in the form of printed books, ebooks, audio books, comics, and as graphic novels. He doesn't shy away from trying new ideas and innovative ways of promoting his books even when there are risks and high stakes involved. He is in high demand to do author/Arthur visits, and his books fly off the shelves or in e-space.

For more information about Arthur Slade, visit his website at [arthurslade.com](#), follow him on [Twitter](#), or become a fan on [Facebook](#).



Debbie Spring is the author of eight children's books, including The Kayak (Thistledown Press, 2010) and Screwed (Solstice Publishing, 2012), which has been optioned for film.

[back to top](#)

You're Invited: IBBY Canada AGM

Mark your calendars! IBBY Canada's Annual General Meeting (AGM) is scheduled for **Saturday, March 1, 2014**. Please join us at 9:30 a.m. for coffee; we will begin promptly at 10 a.m.

All IBBY Canada members are welcome to join. It's a wonderful opportunity to meet the executive, hear about the past year's accomplishments, renew your membership (cash or cheque only), and find out what's in store for the year ahead. Why not bring a friend or colleague to help them discover IBBY Canada? We hope to see you there!

Location: Northern District Library, Room 200, 40 Orchard View Blvd., Toronto
[back to top](#)

Vous êtes invités à l'Assemblée générale annuelle d'IBBY Canada

À vos calendriers! L'Assemblée générale annuelle (AGA) d'IBBY Canada est prévue pour le samedi 1 mars 2014. Venez vous joindre à nous à 9h30 pour le café. La réunion débutera à 10h.

Tous les membres d'IBBY Canada sont invités à participer. C'est une belle occasion de rencontrer l'exécutif, de vous informer sur les accomplissements de l'année écoulée, renouveler votre carte de membre (espèces ou chèque seulement) et de découvrir ce qui se présente pour l'année à venir. Bienvenue à tous et pourquoi ne pas emmener un ami ou collègue pour lui faire découvrir IBBY Canada.

Lieu: Northern District Library, salle 200, 40 Orchard View Blvd, Toronto.

[back to top](#)

Upcoming Events

February 27, 2014: IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities launches at Toronto Public Library. *Toronto: North York Central Library (5120 Young St., 2nd floor auditorium, 5:30-7:00 p.m.)*

March 1, 2014: Join us at IBBY Canada's Annual General Meeting. *Toronto: Northern District Library (40 Orchard View Blvd., Room 200, 9:30 a.m.)*

March 3, 2014: Submission deadline for the 2014 [Joanne Fitzgerald Illustrator in Residence Program](#).

March 25, 2014: Announcement of the 2014 Astrid Lindgren Memorial Award laureate(s) at the National Library of Sweden, 1:00 p.m. CET. The announcement will be broadcast live online and will be streamed live to the Bologna Children's Book Fair, Italy.

September 10-13, 2014: IBBY's 34th annual Congress in Mexico City. This year's theme is Reading as an Inclusive Experience.

[back to top](#)

IBBY Canada Newsletter

Editor: Katie Scott

Copy editor (English): Meghan Howe

Copy editor (French): Susan Ouriou

Formatter: Camilia Kahrizi

Banner design: Martha Newbigging

French translation: Susan Duchesne, Todd Kyle, Myriam Le Brock, Josiane Polidori

[back to top](#)

[Tweet](#) [Share](#) [8+1](#) [Share](#) [tumblr](#)

Posted by Admin at 9:48 pm

Leave a Reply

Name (required)

E-mail (required)

URI

Your Comment